



**Bereichsübergreifender Kollektivvertrag
für den Dreijahreszeitraum
2016 - 2018**

Art. 1**Anwendungsbereich**

1. Dieser Bereichsübergreifende Kollektivvertrag gilt für das Personal folgender Bereiche:

- a) Landesverwaltung,
- b) Gemeinden, Seniorenwohnheime und Bezirksgemeinschaften,
- c) Landesgesundheitsdienst,
- d) Institut für sozialen Wohnbau,
- e) Verkehrsamt Bozen und Kurverwaltung Meran.

Art. 2**Dauer, Gültigkeit und Verfahren für die Anwendung des Vertrages**

1. Dieser Vertrag betrifft den Zeitraum vom 1. Jänner 2016 bis zum 31. Dezember 2018. Er bleibt so lange in Kraft, bis er durch den nächsten Kollektivvertrag ersetzt wird. Die wirtschaftlichen Auswirkungen laufen ab dem jeweiligen Fristbeginn, der in den einzelnen Vertragsbestimmungen angegeben ist.

Art. 3**Erhöhung der Entlohnung**

1. Mit Wirkung ab 1. Jänner 2016 sind die jährlichen Anfangsbruttogehälter in den verschiedenen Besoldungsstufen der einzelnen Funktionsebenen laut Artikel 6, Absatz 1 sowie die jährliche Bruttosonderergänzungslage der einzelnen Funktionsebenen laut Artikel 6, Absatz 2 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 15. November 2011 bestätigt.

2. Die jährliche Bruttosonderergänzungslage der einzelnen Funktionsebenen wird mit Wirkung ab 1. Juli 2016 um 480,00 Euro

**Contratto collettivo intercompartmentale
per il triennio
2016 - 2018**

Art. 1**Ambito di applicazione**

1. Il presente contratto collettivo intercompartmentale si applica al personale dei seguenti comparti:

- a) Amministrazione provinciale;
- b) Comuni, Residenze per anziani e Comunità comprensoriali;
- c) Servizio sanitario provinciale;
- d) Istituto per l'edilizia sociale;
- e) Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano e Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano.

Art. 2**Durata, decorrenza e procedure di applicazione del contratto**

1. Il presente contratto riguarda il periodo 1° gennaio 2016 – 31 dicembre 2018. Esso rimane comunque in vigore fino a quando non sarà sostituito dal successivo contratto collettivo. Gli effetti economici decorrono dalle specifiche decorrenze indicate nelle singole disposizioni contrattuali.

Art. 3**Aumento della retribuzione**

1. Con decorrenza dal 1° gennaio 2016 sono confermati gli stipendi annui lordi iniziali dei livelli retributivi delle qualifiche funzionali di cui all'articolo 6, comma 1, nonché l'indennità integrativa speciale annua lorda delle singole qualifiche funzionali di cui all'articolo 6, comma 2, del contratto collettivo intercompartmentale del 15 novembre 2011.

2. L'indennità integrativa speciale annua lorda delle singole qualifiche funzionali è aumentata, con decorrenza dal 1° luglio 2016, di 480,00

[Handwritten signatures and notes in the left margin]

[Handwritten signatures and notes in the right margin]

[Handwritten signatures and notes at the bottom of the page]



erhöht und beläuft sich somit mit Wirkung ab 1. Juli 2016 auf folgende Beträge:

| Funktionsebene | Jahresbruttobetrag | |
|----------------|--------------------|------|
| 1 | 10.404,08 | Euro |
| 2 | 10.432,49 | Euro |
| 3 | 10.469,30 | Euro |
| 4 | 10.525,06 | Euro |
| 5 | 10.570,30 | Euro |
| 6 | 10.636,59 | Euro |
| 7 | 10.706,02 | Euro |
| 7 bis | 10.790,18 | Euro |
| 7 ter | 10.753,37 | Euro |
| 8 | 10.790,18 | Euro |
| 9 | 10.850,16 | Euro |

3. Die jährliche Bruttosonderergänzungszulage der einzelnen Funktionsebenen wird mit Wirkung ab 1. Mai 2017 um weitere 480,00 Euro erhöht und beläuft sich somit mit Wirkung ab 1. Mai 2017 auf folgende Beträge:

| Funktionsebene | Jahresbruttobetrag | |
|----------------|--------------------|------|
| 1 | 10.884,08 | Euro |
| 2 | 10.912,49 | Euro |
| 3 | 10.949,30 | Euro |
| 4 | 11.005,06 | Euro |
| 5 | 11.050,30 | Euro |
| 6 | 11.116,59 | Euro |
| 7 | 11.186,02 | Euro |
| 7 bis | 11.270,18 | Euro |
| 7 ter | 11.233,37 | Euro |
| 8 | 11.270,18 | Euro |
| 9 | 11.330,16 | Euro |

4. Die Erhöhungen laut den Absätzen 1 und 2 gelten auch für die leitenden Beamten im Auslaufang laut Artikel 12, Absatz 4 und folgende des Bereichabkommens für die Gemeindebediensteten vom 8. Juli 1994 und für die Führungskräfte im Auslaufang des Bereichs Kurverwaltungen von Bozen und Meran.

5. Die Erhöhungen laut den Absätzen 1 und 2 gelten nicht für die Ergänzung der Ruhestandsbehandlung im Sinne von Artikel 46 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6.

euro ed è pertanto determinata, con decorrenza dal 1° luglio 2016, come segue:

| Qualifica funzionale | Importo annuo lordo | |
|----------------------|---------------------|------|
| 1 | 10.404,08 | euro |
| 2 | 10.432,49 | euro |
| 3 | 10.469,30 | euro |
| 4 | 10.525,06 | euro |
| 5 | 10.570,30 | euro |
| 6 | 10.636,59 | euro |
| 7 | 10.706,02 | euro |
| 7 bis | 10.790,18 | euro |
| 7 ter | 10.753,37 | euro |
| 8 | 10.790,18 | euro |
| 9 | 10.850,16 | euro |

3. L'indennità integrativa speciale annua lorda delle singole qualifiche funzionali è aumentata, con decorrenza dal 1° maggio 2017, di ulteriori 480,00 euro ed è pertanto determinata, con decorrenza dal 1° maggio 2017, come segue:

| Qualifica funzionale | Importo annuo lordo | |
|----------------------|---------------------|------|
| 1 | 10.884,08 | euro |
| 2 | 10.912,49 | euro |
| 3 | 10.949,30 | euro |
| 4 | 11.005,06 | euro |
| 5 | 11.050,30 | euro |
| 6 | 11.116,59 | euro |
| 7 | 11.186,02 | euro |
| 7 bis | 11.270,18 | euro |
| 7 ter | 11.233,37 | euro |
| 8 | 11.270,18 | euro |
| 9 | 11.330,16 | euro |

4. Gli aumenti di cui ai commi 1 e 2 trovano applicazione anche per dirigenti di cui all'articolo 12, commi 4 e seguenti, dell'accordo di comparto per i dipendenti comunali dell'8 luglio 1994, inquadrati in livelli ad esaurimento, e per il corrispondente personale dirigente ad esaurimento del comparto Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano e Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano.

5. Gli aumenti di cui ai commi 1 e 2 non trovano applicazione per l'integrazione provinciale di cui all'articolo 46 della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6.

Handwritten signature

Handwritten signature

Handwritten signature

Handwritten signature

Handwritten signature

Handwritten signature

Handwritten signature

Handwritten signature

Handwritten signature

Handwritten signature

Handwritten signature

Handwritten signature

Handwritten signature

Handwritten signature

Handwritten signature

Handwritten signature

Handwritten signature

Handwritten signature

Handwritten signature



Art. 4

Wirkungen der Erhöhungen der Entlohnung

1. Die aus der Anwendung von Artikel 3 resultierenden Erhöhungen der Sonderergänzungszulage finden volle Berücksichtigung bei der Festlegung des Ruhegehaltes für das wie auch immer im Zeitraum der Gültigkeit dieses Vertrages aus dem Dienst ausgeschiedene Personal mit Anrecht auf das Ruhegehalt, zu den Fälligkeiten und in dem Ausmaß laut Artikel 3. Die Erhöhungen der Sonderergänzungszulage werden Zweck dessen neu festgelegt; dazu wird die Erhöhung in Bezug auf das Jahr des Dienstaustritts für sämtliche Monate, in denen die betreffende Person voll gearbeitet hat, in Zwölfteln angerechnet.

2. Die in diesem Vertrag vorgesehene Erhöhung der Sonderergänzungszulagen gilt für Überstunden, die ab dem ersten Tag des Monats geleistet werden, der auf den Monat der Veröffentlichung dieses Vertrages im Amtsblatt der Region folgt.

3. Vorbehaltlich anders lautender Bestimmungen werden die in diesem Vertrag vorgesehenen Erhöhungen der Sonderergänzungszulage ab dem darin vorgesehenen Fristbeginn auf alle die Besoldung betreffenden Institute angewandt, für deren Berechnung die geltenden Vorschriften Bezug auf die Sonderergänzungszulage nehmen.

Art. 5

Änderungen zum Artikel 42 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 im Bereich der Elternzeiten

1. Im Artikel 42, Absatz 1 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 wird der Wortlaut „innerhalb dessen achten Lebensjahr“ durch folgenden Wortlaut ersetzt: „innerhalb dessen zwölften Lebensjahres“.

Art. 6

Änderungen zum Artikel 43 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 im Bereich Teilbarkeit der Elternzeit

Art. 4

Effetti degli aumenti della retribuzione

1. I benefici economici risultanti dall'applicazione dell'articolo 3 hanno effetto integralmente sulla determinazione del trattamento di quiescenza del personale cessato dal servizio, con diritto a pensione, nel periodo di vigenza del presente contratto alle scadenze e negli importi previsti dall'articolo 3. A tale effetto gli aumenti dell'indennità integrativa speciale sono rideterminati calcolando l'aumento relativo all'anno di cessazione dal servizio in dodicesimi, in relazione ai mesi interi di servizio.

2. Gli aumenti dell'indennità integrativa speciale di cui al presente contratto trovano applicazione per il lavoro straordinario prestato con decorrenza dal primo giorno del mese successivo alla data di pubblicazione del presente contratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

3. Salva diversa disposizione, gli aumenti dell'indennità integrativa speciale di cui al presente contratto hanno effetto, con le decorrenze ivi previste, su tutti gli istituti di carattere economico per la cui quantificazione le vigenti disposizioni rinviano all'indennità integrativa speciale.

Art. 5

Modifica all'articolo 42 del contratto collettivo intercompartmentale 12 febbraio 2008, in materia di congedo parentale

1. All'articolo 42, comma 1, del contratto collettivo intercompartmentale 12 febbraio 2008, le parole „nei primi suoi otto anni di vita“ sono sostituite dalle parole: „nei primi suoi dodici anni di vita“.

Art. 6

Modifiche all'articolo 43 del contratto collettivo intercompartmentale 12 febbraio 2008 in materia di frazionabilità del congedo parentale

Handwritten signatures and initials in blue ink on the left margin, including names like 'M. G. H.', 'V. K.', and 'S. P.'.

Handwritten signatures and initials in blue ink on the right margin, including names like 'M. G. H.', 'V. K.', and 'S. P.'.

Handwritten signatures and initials in blue ink at the bottom of the page, including names like 'S. P.', 'M. G. H.', and 'V. K.'.



1. Im Artikel 43, Absatz 1 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 wird der Wortlaut „in nicht mehr als sechs Abschnitten“ durch den Wortlaut „in nicht mehr als sieben Abschnitten“ und der Wortlaut „in nicht mehr als fünf Abschnitten“ durch den Wortlaut „in nicht mehr als sechs Abschnitten“ ersetzt.

Art. 7

Änderungen zum Artikel 47 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 im Bereich Sonderurlaub wegen Krankheit der Kinder

1. Im Artikel 47, Absatz 1 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 wird der Wortlaut „bis zum achten Lebensjahr“ durch folgenden Wortlaut ersetzt: „bis zum zwölften Lebensjahr“.

2. Nach Artikel 47 Absatz 1 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 wird folgender Absatz 1/bis eingefügt:

„1/bis. Dieser Sonderurlaub kann auch für die Begleitung der Kinder zu ärztlichen Visiten, Therapien, fachärztlichen Leistungen oder diagnostischen Untersuchungen beansprucht werden, wobei der interessierte Elternteil die Pflicht hat, eine entsprechende Bestätigung mit Angabe der Uhrzeit vorzulegen, die vom Arzt/von der Ärztin oder der Struktur, die die Untersuchung oder Leistung durchgeführt hat, ausgestellt oder in digitaler Form übermittelt wird. Die Verwaltung kann eine entsprechende ärztliche Verschreibung einfordern.“

Art. 8

Änderungen zum Artikel 50 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 im Bereich Wartestand für Personal mit Kindern

1. Im Artikel 50, Absätze 1 und 3 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 wird der Wortlaut „innerhalb des achten Lebensjahres des Kindes“ durch folgenden Wortlaut ersetzt: „innerhalb des zwölften Lebensjahres des Kindes“.

2. Nach Artikel 50, Absatz 7 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 wird folgender Absatz 7/bis eingefügt:

„7/bis. Sofern es die dienstlichen Erfordernisse

1. All'articolo 43, comma 1, del contratto collettivo intercompartmentale 12 febbraio 2008, le parole „in non più di sei soluzioni“ sono sostituite dalle parole „in non più di sette soluzioni“ e le parole „in non più di cinque soluzioni“ sono sostituite dalle parole „in non più di sei soluzioni“.

Art. 7

Modifiche all'articolo 47 del contratto collettivo intercompartmentale 12 febbraio 2008 in materia di congedo straordinario per malattia del figlio

1. All'articolo 47, comma 1, del contratto collettivo intercompartmentale 12 febbraio 2008, le parole „fino all'ottavo anno“ sono sostituite dalle parole: „fino al dodicesimo anno“.

2. Dopo il comma 1 dell'articolo 47 del contratto collettivo intercompartmentale 12 febbraio 2008 è inserito il seguente comma 1/bis:

„1/bis. Detto congedo straordinario può essere usufruito anche per accompagnare i figli a visite mediche, terapie, prestazioni specialistiche o esami diagnostici, con l'onere da parte del genitore interessato di presentare la relativa attestazione, anche in ordine all'orario, rilasciata dal medico o dalla struttura che ha svolto la visita o la prestazione o trasmessa da quest'ultima in forma digitale. E' facoltà dell'amministrazione richiedere un'apposita prescrizione medica.“

Art. 8

Modifiche all'articolo 50 del contratto collettivo intercompartmentale 12 febbraio 2008 in materia di aspettativa per il personale con prole

1. All'articolo 50, commi 1 e 3, del contratto collettivo intercompartmentale 12 febbraio 2008, le parole „entro l'ottavo anno di vita del bambino“ sono sostituite dalle parole: „entro il dodicesimo anno di vita del bambino“.

2. Dopo il comma 7 dell'articolo 50 del contratto collettivo intercompartmentale 12 febbraio 2008 è inserito il seguente comma 7/bis:

„7/bis. Compatibilmente con le esigenze di

Handwritten notes and signatures on the left margin:
 - Vertical text: „W-Led.“
 - Several illegible signatures and initials in blue ink.

Handwritten notes and signatures on the right margin:
 - A large signature at the top right.
 - A vertical signature running down the right side.
 - Several illegible signatures and initials at the bottom right.



zulassen, kann auf begründeten Antrag während des gewährten Zeitabschnittes die Umwandlung von einem Wartestand mit Teilzeitarbeitsverhältnis in einen Wartestand ohne Bezüge oder umgekehrt gewährt werden. Diese Umwandlung gilt nicht als neuer Zeitabschnitt und kann nur einmal pro Abschnitt erfolgen.“

3. Artikel 50, Absatz 8 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 erhält folgende Fassung:

„8. Dieser Artikel wird auch bei Adoption, der Anvertraung zwecks Adoption und der zeitbegrenzten Anvertraung angewandt. Der Wartestand ist innerhalb der ersten zwölf Jahre ab Eintritt des/der Minderjährigen in die Familie zu beanspruchen, jedenfalls aber innerhalb des 15. Lebensjahres des/der Minderjährigen.“

Art. 9

Änderung zum Artikel 52 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 im Bereich Freistellung aus Erziehungsgründen

1. Artikel 52, Absatz 7 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 erhält folgende Fassung:

„7. Die Freistellung kann zu denselben Bedingungen auch im Falle der Adoption, der Anvertraung zwecks Adoption und der zeitbegrenzten Anvertraung beansprucht werden.“

Art. 10

Sonderurlaub für Bedienstete mit Beeinträchtigung, die Wettkampfsport betreiben

1. Bedienstete mit einer Beeinträchtigung im Sinne der geltenden staatlichen Bestimmungen, die Wettkampfsport betreiben, haben Anspruch auf einen bezahlten Sonderurlaub von bis zu zehn Arbeitstagen im Jahr für die Zeit, welche für die Teilnahme an nationalen oder internationalen Wettkämpfen, einschließlich An- und Rückreise, erforderlich ist.

Art. 11

Änderungen zum Artikel 4 der Anlage 3 des

servizio, durante le singole soluzioni dell'aspettativa autorizzata può essere concessa, su richiesta motivata, la conversione dell'aspettativa con un rapporto di lavoro a tempo parziale in un'aspettativa senza assegni, o viceversa. Tale conversione non è da intendersi come soluzione nuova e può essere concessa una sola volta per ogni soluzione.“

3. Il comma 8 dell'articolo 50 del contratto collettivo intercompartimentale 12 febbraio 2008 è così sostituito:

„8. Il presente articolo trova applicazione anche per l'adozione, per l'affidamento preadottivo e per l'affidamento temporaneo. L'aspettativa va fruita entro i primi dodici anni dall'ingresso del minore nel nucleo familiare, e comunque entro il 15.mo anno di età del minore.“

Art. 9

Modifica all'articolo 52 del contratto collettivo intercompartimentale 12 febbraio 2008 in materia di permesso per motivi educativi

1. Il comma 7 dell'articolo 52 del contratto collettivo intercompartimentale 12 febbraio 2008 è così sostituito:

„7. Il permesso può essere fruito alle stesse condizioni anche in caso di adozione, di affidamento a scopo di adozione e di affidamento temporaneo.“

Art. 10

Congedo straordinario per personale con disabilità praticante sport agonistico

1. Il personale con disabilità ai sensi della vigente normativa statale, praticante sport a livello agonistico ha diritto, per il tempo necessario, comprensivo del relativo viaggio di andata e ritorno, alla partecipazione a gare di carattere nazionale o internazionale, a congedi straordinari retribuiti fino a dieci giorni lavorativi all'anno.

Art. 11

Modifiche all'articolo 4 dell'allegato 3 del

Handwritten notes in blue ink on the left margin, including the word "gest" and various scribbles.

Vertical handwritten notes and signatures in blue ink on the right margin, including a large signature at the top and several smaller ones below.

Handwritten signatures and initials in blue ink at the bottom left of the page.

Handwritten signatures and initials in blue ink at the bottom right of the page.



**Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages
vom 12. Februar 2008 im Bereich
Beitragsleistung an den Rentenfonds**

1. Nach Artikel 4, Absatz 3 der Anlage 3 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 wird folgender Absatz 3/bis eingefügt:

„3/bis. Folgende Erhöhungen der Beitragsleistungen sind möglich:

a) Mit Wirkung ab 1. Jänner 2017 wird der Beitrag zu Lasten des Arbeitgebers gemäß Absatz 1 Buchstabe b) sowie Absatz 2 dieses Artikels um jeweils einen Prozentpunkt erhöht, sofern auch der Arbeitnehmer den Beitragssatz zu seinen Lasten auf mindestens zwei Prozentpunkte erhöht oder dieser bereits mindestens zwei Prozent beträgt.

b) Bei Anwendung des Buchstaben a) wird der von der Körperschaft einzuzahlende Anteil der Abfertigung von 18 Prozent auf 36,5 Prozent erhöht.

c) In Erstanwendung für das Jahr 2017 wirkt sich die Option für die Erhöhung des Beitrages zu Lasten des/der Bediensteten, falls diese erst nach dem 1.1.2017 erfolgt, auf die Beitragszahlungen an den Laborfonds und auf die Erhöhung des Abfertigungsanteiles ab dem folgenden Trimester aus. Jede weitere Änderung des Beitragssatzes ist von Seiten des/der Bediensteten innerhalb 30. November des jeweiligen Jahres zu beantragen und wirkt sich auf die Beitragszahlungen ab 1. Jänner des auf den Antrag folgenden Jahres aus.“

Art. 12

Ergänzende Gesundheitsleistungen

1. Mit dem Ziel, dem Personal ergänzende Leistungen zum öffentlichen Gesundheitssystem für Gesundheitsleistungen zu gewährleisten, treten die Verwaltungen laut Artikel 1 dieses Vertrages ab 1. Jänner 2018, und jedenfalls nicht bevor die Vertragsparteien das entsprechende Abkommen unterzeichnet haben, dem ergänzenden Gesundheitsfonds der Autonomen Provinz Bozen bei, in dessen Leitungsorgan eine paritätische Vertretung beider Vertragsparteien gegeben ist.

2. Die individuellen Beitragsquoten des Personals am ergänzenden Gesundheitsfonds gehen zu Lasten der Arbeitgeber aufgrund der Finanzierungen, die zu diesem Zwecke von der Landesregierung zur Verfügung gestellt

**contratto collettivo intercompartimentale
12 febbraio 2008 in materia di
contribuzione al fondo pensione**

1. Dopo il comma 3 dell'articolo 4 dell'allegato 3 del contratto collettivo intercompartimentale 12 febbraio 2008 è aggiunto il seguente comma 3/bis:

„3/bis. Sono possibili i seguenti aumenti della contribuzione:

a) Con decorrenza dal 1° gennaio 2017 il contributo a carico del datore di lavoro ai sensi del comma 1, lettera b), nonché ai sensi del comma 2 del presente articolo, è aumentato rispettivamente di un punto percentuale, qualora anche il lavoratore aumenta il contributo a suo carico ad almeno due punti percentuali oppure questo contributo ammonti già ad almeno il due per cento.

b) In caso di applicazione della lettera a) la quota del trattamento di fine rapporto da versare da parte del datore di lavoro è aumentata dal 18 per cento al 36,5 per cento.

c) In prima applicazione per l'anno 2017, qualora l'opzione per l'aumento della contribuzione a carico del lavoratore/della lavoratrice avvenga dopo il 1/1/2017, questa si applica ai versamenti contributivi al Laborfonds e all'aumento della quota del trattamento di fine rapporto con decorrenza dal trimestre successivo. Ogni ulteriore modifica dell'aliquota contributiva da parte del lavoratore/della lavoratrice deve essere chiesta entro la data del 30 novembre del relativo anno con applicazione della modifica dal 1° gennaio dell'anno successivo alla domanda.“

Art. 12

Assistenza sanitaria integrativa

1. Al fine di garantire al personale forme integrative di assistenza al sistema sanitario pubblico per prestazioni sanitarie, dal 1° gennaio 2018, e comunque non prima che le parti contrattuali abbiano sottoscritto il relativo accordo, gli enti dei comparti di cui all'articolo 1 del presente contratto aderiscono al fondo sanitario complementare della Provincia autonoma di Bolzano, nel cui organo di indirizzo sono rappresentate pariteticamente le parti contrattuali.

2. Le quote di contribuzione individuale del personale al fondo integrativo per la sanità sono a carico dei datori di lavoro, in base ai finanziamenti all'uopo messi a disposizione dalla Giunta provinciale.



werden.

Gemeinsame Protokollerklärung

Um die Neuregelung der graduellen Umwandlung von Zulagen in ein fixes und bleibendes Lohnelement gemäß Artikel 47 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, in einheitlicher Form und zeitgleicher Anwendung für alle betroffenen Personalkategorien zu gewährleisten, sprechen sich die Vertragsparteien für eine Neuregelung der Materie mittels gesetzlicher Maßnahme, nach Anhörung der Gewerkschaften, aus und erteilen ihr diesbezügliches Einverständnis.

Bozen, den 28.10.2016

Dichiarazione congiunta a verbale

Per garantire la revisione della disciplina sulla trasformazione graduale delle indennità in assegno personale pensionabile, ai sensi del comma 2 dell'articolo 47 della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, le parti contrattuali si dichiarano favorevoli ed esprimono il loro consenso alla revisione di tale materia con provvedimento di legge, sentite le organizzazioni sindacali, al fine di una uniforme e contemporanea applicazione per tutte le categorie di personale interessate.

Bolzano, il 28.10.2016

Die öffentliche Delegation:**La delegazione pubblica:**

Der Generaldirektor des Landes
Dr. Hanspeter Staffler

Il Direttore generale della Provincia

Dr. Hanspeter Staffler

Die geschäftsführende Direktorin der
Personalabteilung des Landes

La Direttrice reggente della Ripartizione Personale
della Provincia

Dr. Karin Egarter

Der stellvertretende Direktor der Personalabteilung
des Landes

Il Direttore sostituto della Ripartizione Personale
della Provincia

Rag. Walter Rier

Die geschäftsführende Direktorin des Amtes für
Gesundheitspersonal

La Direttrice reggente dell'Ufficio Personale
sanitario

Dr. Gisella Webber

Der Direktor der Abteilung Personal im Südtiroler
Sanitätsbetrieb

Il Direttore della Ripartizione Personale
dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige

Dr. Christian Köfler

Der Referent für das Büro für die Beziehungen zum
Personal und den Gewerkschaften im Südtiroler
Sanitätsbetrieb

Il Referente dell'Ufficio Relazioni con il Personale
ed i Sindacati nell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige

Vincenzo Capellupo

Der Direktor des Amtes Personal und Organisation
des Wohnbauinstituts

Il Direttore dell'Ufficio Personale e Organizzazione
dell'Istituto per l'edilizia sociale

Dr. Kurt Meir



Der Präsident des Südtiroler
Gemeindenverbandes
Dr. Andreas Schatzer

Il Presidente del Consorzio dei Comuni della
Provincia di Bolzano

Der Geschäftsführer des Südtiroler
Gemeindenverbandes
Dr. Benedikt Galter

Il Direttore del Consorzio dei Comuni della
Provincia di Bolzano

Der Präsident des Verbandes der
Seniorenwohnheime
Norbert Bertagnolli

Il Presidente dell'Associazione delle Residenze
per anziani

Die Gewerkschaftsorganisationen:

Le Organizzazioni Sindacali:

SAG

ASGB

CGIL AGB

SGB CISL

UIL-SGK

NURSING UP

SAG

ASGB

CGIL AGB





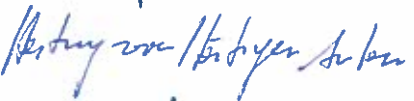
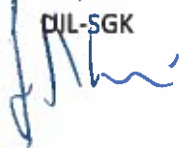

SGB CISL

UIL-SGK

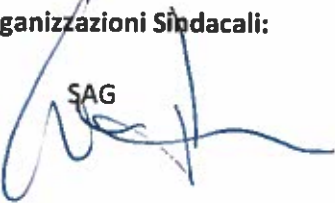
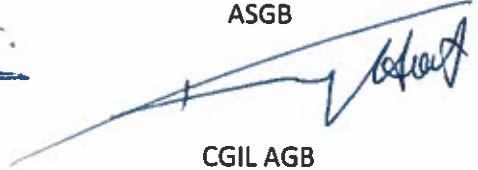

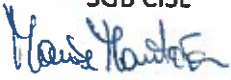

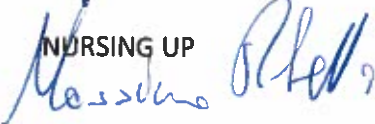
NURSING UP

| Gemeinsame Protokollerklärung der Gewerkschaftsorganisationen | Nota a verbale sindacale congiunta |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Um den partizipativen und demokratischen Prozess zur Einführung des Fonds für die „Ergänzende Gesundheitsleistung“ zu ermöglichen und zu verwirklichen, erklären die unterzeichnenden Gewerkschaften ihr Einverständnis und verpflichten sich auf dem Wege der Gründung des Fonds die Anwesenheit all jener Gewerkschaftsorganisationen zu garantieren, die auch die vorliegende Vereinbarung unterschrieben haben.</p> | <p>Per rendere effettivo il processo partecipativo e democratico legato all'istituzione del fondo sanitario integrativo, le organizzazioni sindacali firmatarie si dichiarano favorevoli e si impegnano affinché sia garantita la presenza di tutte le sigle sottoscrittrici del presente accordo nel percorso istitutivo.</p> |

Die Gewerkschaftsorganisationen:

SAG

 ASGB
 
 CGIL AGB

 SGB CISL

 UIL-SGK

 NURSING UP


Le Organizzazioni Sindacali:

SAG

 ASGB

 CGIL AGB

 SGB CISL

 UIL-SGK

 NURSING UP


Bozen, den 28.10.2016

Bolzano, li 28.10.2016

Nationale Krankenpfliegergewerkschaft
Via Carlo Conti Rossini, 26 - 00147 ROMA
Tel. 06 5121699 - 800 95 95 29
Internet: www.nursingup.it



**Associazione Nazionale SINDACATO
Professionisti della Funzione infermieristica**
Via Carlo Conti Rossini, 26 - 00147 ROMA
Tel. 06 5121699 - 800 95 95 29
Internet: www.nursingup.it

KOORDINIERUNG AUTONOME PROVINZ BOZEN
Via L. Boehler 5 - 39100 Bolzano
Tel 0471 909341 Fax 0471 909342
Internet: www.nursingup.bz.it

COORDINAMENTO PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
Via L. Boehler 5 - 39100 Bolzano
Tel 0471 909341 Fax 0471 909342
Internet: www.nursingup.bz.it

Bolzano, 28.10.2016

Nota a verbale:

Il SINDACATO NURSING UP intende sottoscrivere il presente contratto di lavoro coerentemente con l'impegno preso con i professionisti che rappresenta.

Al contempo, la stessa o.s. non si identifica con le proposte inerenti la contribuzione del datore di lavoro e del dipendente al fondo pensione (Laborfonds) e all'assistenza sanitaria integrativa (Sanifonds), per i seguenti motivi:

- queste due proposte sono state presentate dalla parte politica a trattativa già iniziata, senza che ci fosse stata alcuna discussione precedente con la scrivente o.s.
- queste due proposte interesseranno solo una parte dei destinatari del contratto, ossia coloro che hanno scelto o sceglieranno di aderire ai due fondi su base volontaria
- la scrivente o.s. ritiene che i mezzi finanziari necessari a sostenere la spesa per queste due proposte, potevano essere impiegati a favore degli aumenti stipendiali

Protokollerklärung:

Die Gewerkschaftsorganisation NURSING UP beabsichtigt, den vorhandenen Vertrag zu unterschreiben, kohärent mit der Verpflichtung gegenüber den Bediensteten, die sie vertritt.

Gleichzeitig identifiziert sich die Gewerkschaftsorganisation nicht mit den Vorschlägen in Bezug auf die Beiträge der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer an den Pensionsfond (Laborfonds) und in Bezug auf die ergänzenden Gesundheitsleistungen (Sanifonds), aus folgenden Gründen:

- diese zwei Vorschläge wurden von der politischen Seite, nach bereits begonnenen Verhandlungen, vorgebracht, ohne vorherige Diskussionen mit der Gewerkschaftsorganisation
- diese zwei Vorschläge kommen nur einem Teil der Vertragsempfänger zu Gute; nämlich jenen, die sich zum freiwilligen Beitritt zu den zwei Fonds entschieden haben oder entscheiden werden
- die Gewerkschaftsorganisation glaubt, dass die erforderlichen finanziellen Mittel zur Deckung der Kosten dieser beiden Vorschläge, zu Gunsten der Gehaltserhöhungen verwendet hätten werden können.

Il Coordinatore Nursing Up
delle RSA urbane di sede e di presidio
della Provincia di Bolzano

Ribetto Massimo